



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 100

Thursday, March 21, 2002

Le jeudi 21 mars 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Bacon	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Furey
Christensen	Gauthier
Comeau	Grafstein
Cook	Graham
Cools	Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays	Mahovlich	Roche
Hubley	Milne	Rompkey
Johnson	Moore	Setlakwe
Joyal	Morin	Sibbeston
Kelleher	Murray	Sparrow
Keon	Nolin	Stollery
Kinsella	Pearson	Taylor
Kroft	Pépin	Tkachuk
LaPierre	Phalen	Tunney
LeBreton	Poulin (Charette)	Watt
Léger	Poy	
Losier-Cool	Rivest	
Lynch-Staunton	Robertson	
Maheu	Robichaud	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy
Angus	*Day
Bacon	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Forrestall
Carstairs	*Fraser
Christensen	Furey
Comeau	Gauthier
Cook	Grafstein
Cools	Graham
Corbin	Gustafson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays	Mahovlich	Robichaud
Hubley	Milne	Roche
*Jaffer	Moore	Rompkey
Johnson	Morin	Setlakwe
Joyal	Murray	Sibbeston
Kelleher	Nolin	Sparrow
Keon	*Oliver	Stollery
Kinsella	Pearson	Taylor
Kroft	Pépin	Tkachuk
LaPierre	Phalen	Tunney
LeBreton	Poulin (Charette)	Watt
Léger	Poy	
Losier-Cool	*Prud'homme	
Lynch-Staunton	Rivest	
Maheu	Robertson	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2001, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/37-687.

Report of the Canadian Human Rights Commission on Employment Equity 2001, pursuant to the *Employment Equity Act*, S. C. 1995, c. 44, s. 32.—Sessional Paper No. 1/37-688.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance tabled its Fourteenth Report entitled: *The Effectiveness of and Possible Improvements to the Present Equalization Policy*.—Sessional Paper No. 1/37-689S.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Fifteenth Report (Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts) without amendment.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2001, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/37-687.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne sur l'équité en matière d'emploi pour 2001, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 32.—Document parlementaire n° 1/37-688.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le quatorzième rapport de ce Comité intitulé *L'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation*.—Document parlementaire n° 1/37-689S.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quinzième rapport de ce Comité (projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence), sans amendement.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Taylor presented the following:

THURSDAY, March 21, 2002

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 27, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

1. Page 4, clause 3 : Delete lines 1 to 7.

Your Committee also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

NICHOLAS W. TAYLOR

Chair

OBSERVATIONS TO THE REPORT

Your Committee views with concern the Governor-in-Council's regulatory authority over the prescribing of fees for the right to use waters on Inuit-owned land.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kroft presented the following:

THURSDAY, March 21, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

Aboriginal Peoples (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 9,200
Transport and Communications	\$ 5,500
Other Expenditures	\$ 500
Total	\$ 15,200

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transport and Communications	\$ 7,500
Other Expenditures	\$ 6,500
Total	\$ 32,000

L'honorable sénateur Taylor présente ce qui suit :

Le JEUDI 21 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 novembre 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

1. Page 4, article 3 : Supprimer les lignes 1 à 7.

Votre Comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

OBSERVATIONS AU RAPPORT

Le Comité a des réserves au sujet du pouvoir du gouverneur en conseil de prendre un règlement prévoyant l'imposition de droits d'utilisation des eaux sur les terres inuites.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Morin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

Le JEUDI 21 mars 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Peuples autochtones (Législation)

Services professionnels et autres	9 200 \$
Transports et communications	5 500 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	15 200 \$

Banques et du commerce (Législation)

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	7 500 \$
Autres dépenses	6 500 \$
Total	32 000 \$

Energy, the Environment, and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 24,500
Transport and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 1,000
Total	\$ 26,000

Human Rights (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
Total	\$ 2,500

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 12,600
Transport and Communications	\$ 3,260
Other Expenditures	\$ 1,000
Total	\$ 16,870

National Finance (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 10,500
Transport and Communications	\$ 4,500
Other Expenditures	\$ 0
Total	\$ 15,000

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transport and Communications	\$ 13,000
Other Expenditures	\$ 160
Total	\$ 25,000

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	\$ 73,200
Transport and Communications	\$ 2,100
Other Expenditures	\$ 3,450
Total	\$ 78,750

Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 33,500
Transport and Communications	\$ 6,200
Other Expenditures	\$ 700
Total	\$ 40,400

Respectfully submitted,

Énergie, environnement et ressources naturelles (Législation)

Services professionnels et autres	24 500 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	1 000 \$
Total	26 000 \$

Droits de la personne (Législation)

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	2 500 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)

Services professionnels et autres	12 600 \$
Transports et communications	3 260 \$
Autres dépenses	1 000 \$
Total	16 870 \$

Finances nationales (Législation)

Services professionnels et autres	10 500 \$
Transports et communications	4 500 \$
Autres dépenses	0 \$
Total	15 000 \$

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	13 000 \$
Autres dépenses	160 \$
Total	25 000 \$

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	73 200 \$
Transports et communications	2 100 \$
Autres dépenses	3 450 \$
Total	78 750 \$

Transports et des communications (Législation)

Services professionnels et autres	33 500 \$
Transports et communications	6 200 \$
Autres dépenses	700 \$
Total	40 400 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kroft presented the following:

THURSDAY, March 21, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee recommends a 3.2% economic increase to unrepresented employees of the Senate Administration effective April 1, 2002.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Maheu tabled the following:

Twelfth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security Committee, the Economic and Security Committee and the Political Committee of the NATO Parliamentary Assembly, held in Brussels, Belgium and Paris, France, from February 17 to 20, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-690.

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meetings of the Committee on Economic Affairs and Development, held in London, England from January 17 to 18, 2002 and the First Part of the 2002 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 21 to 25, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-691.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Monday, March 25, 2002, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada and Canada's Home Children concerning the Statistics Act (census records).

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

Le JEUDI 21 mars 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande une augmentation économique de 3,2% aux employés non-représentés de l'administration du Sénat à compter du 1^{er} avril 2002.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Maheu dépose sur le Bureau ce qui suit :

Douzième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission économique et la sécurité et de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Bruxelles (Belgique) et Paris (France) du 17 au 20 février 2002.—Document parlementaire n° 1/37-690.

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation aux réunions de la Commission des questions économiques et du développement, tenue à Londres (Angleterre) les 17 et 18 janvier 2002 et à la Première partie de la session ordinaire de 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 21 au 25 janvier 2002.—Document parlementaire n° 1/37-691.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger même si le Sénat siège le lundi le 25 mars 2002, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidents du Canada et d'enfants de pensionnats du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Thirteenth Report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2002-2003 Estimates*), presented in the Senate on March 19, 2002.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Pursuant to Rule 135(8) the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du treizième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2002-2003*), présenté au Sénat le 19 mars 2002.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Conformément au paragraphe 135(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that—

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day (*Bill S-14, Chapter 2, 2002*)

An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act (*Bill C-37, Chapter 3, 2002*)

An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act (*Bill C-41, Chapter 4, 2002*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

3:16 p.m.

The Commons withdrew.

After which Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

OTHER

Orders No. 103, 122, 123, 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion), 37 (inquiry), 3 (motion) and 38 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 36 (inquiry) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et prend place au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne à l'Huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier (*projet de loi S-14, chapitre 2, 2002*)

Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan (*projet de loi C-37, chapitre 3, 2002*)

Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne (*projet de loi C-41, chapitre 4, 2002*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

15 h 16

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

AUTRES

Les articles n^{os} 103, 122, 123, 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion), 37 (interpellation), 3 (motion) et 38 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 36 (interpellation) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cordy called the attention of the Senate to the status of palliative care in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, March 25, 2002, at 4:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2001, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/37-685.

Reports on Plans and Priorities, 2002-2003 Estimates:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Grain Commission
 Canada Customs and Revenue Agency
 Canadian Heritage
 Canadian Radio-television and Tele-communications Commission
 National Archives of Canada
 National Battlefields Commission
 National Film Board
 National Library of Canada
 Parks Canada
 Public Service Commission of Canada
 Status of Women Canada
 Citizenship and Immigration Canada
 Immigration and Refugee Board
 Environment Canada
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Department of Finance Canada
 Office of the Auditor General of Canada
 Canadian International Trade Tribunal
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
 Fisheries and Oceans Canada
 Department of Foreign Affairs and International Trade
 Canadian International Development Agency

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cordy attire l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 25 mars 2002, à 16 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÉGLEMENT

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/37-685.

Rapports sur les plans et priorités, Budget des dépenses 2002-2003 :

Agriculture et agroalimentaire Canada
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Commission canadienne des grains
 Agence des douanes et du revenu du Canada
 Patrimoine canadien
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Archives nationales du Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Office national du film
 Bibliothèque nationale du Canada
 Parcs Canada
 Commission de la fonction publique du Canada
 Condition féminine Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
 Environnement Canada
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Ministère des Finances Canada
 Bureau du Vérificateur général du Canada
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
 Bureau du surintendant des institutions financières du Canada
 Pêches et Océans Canada
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
 Agence canadienne de développement international

NAFTA Secretariat—Canadian Section	Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Health Canada	Santé Canada
Canadian Institutes of Health Research	Instituts de recherche en santé du Canada
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Patented Medicine Prices Review Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Human Resources Development Canada	Développement des ressources humaines Canada
Canada Industrial Relations Board	Conseil canadien des relations industrielles
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal	Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs
Canadian Centre for Occupational Health and Safety	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Industry Canada	Industrie Canada
Atlantic Canada Opportunities Agency	Agence de promotion économique du Canada atlantique
Canadian Space Agency	Agence spatiale canadienne
Competition Tribunal	Tribunal de la concurrence
Copyright Board Canada	Commission du droit d'auteur Canada
Canada Economic Development for Quebec Regions	Développement économique Canada pour les régions du Québec
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Western Economic Diversification Canada	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Canadian Human Rights Commission	Commission canadienne des droits de la personne
Canadian Human Rights Tribunal	Tribunal canadien des droits de la personne
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Registry of the Federal Court of Canada	Greffé de la Cour fédérale du Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
Law Commission of Canada	Commission du droit du Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
Tax Court of Canada	Cour canadienne de l'impôt
National Defence	Défense nationale
Canadian Forces Grievance Board	Comité des griefs des Forces canadiennes
Military Police Complaints Commission	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Canadian Nuclear Safety Commission	Commission canadienne de sûreté nucléaire
National Energy Board	Office national de l'énergie
Privy Council office	Bureau du Conseil privé
Canadian Centre for Management Development	Centre canadien de gestion
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du Directeur général des élections
Officer of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada	Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde sur l'environnement et l'économie
Public Service Staff Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Communication Office	Communications Canada
Solicitor General Canada	Solliciteur général Canada
Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
Correctional Service Canada	Service correctionnel Canada
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
Office of the Correctional Investigator Canada	Bureau de l'Enquêteur correctionnel Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
RCNP—External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Transport Canada	Transports Canada
Canadian Transportation Agency	Office des transports du Canada

Civil Aviation Tribunal of Canada
 Treasury Board of Canada, Secretariat
 Veterans Affairs Canada.
 —Sessional Paper No. 1/37-686.

Tribunal de l'aviation civile du Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Anciens combattants Canada
 —Document parlementaire n° 1/37-686.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:33 p.m. the Senate was continued until Monday next, March 25, 2002, at 4 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 33 le Sénat s'ajourne jusqu'à lundi prochain, le 25 mars 2002, à 16 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(November 5, 2001)*.

The names of the Honourable Senators Cook, Mahovlich and Moore substituted for those of the Honourable Senators Rompkey, Wiebe and Furey *(March 20)*.

The names of the Honourable Senators Rompkey and Furey substituted for those of the Honourable Senators Banks and Moore *(March 21)*.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Tkachuk added to the membership *(March 20)*.

The names of the Honourable Senators Sibbeston, Setlakwe, LaPierre and Fairbairn substituted for those of the Honourable Senators Chalifoux, Day, Wiebe and Phalen *(March 20)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Kenny *(March 20)*.

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Finnerty *(March 21)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Atkins *(March 20)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Fairbairn and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Taylor and Cools *(March 21)*.

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(5 novembre 2001)*.

Les noms des honorables sénateurs Cook, Mahovlich et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey, Wiebe et Furey *(20 mars)*.

Les noms des honorables sénateurs Rompkey et Furey substitués à ceux des honorables sénateurs Banks et Moore *(21 mars)*.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk ajouté à la liste des membres *(20 mars)*.

Les noms des honorables sénateurs Sibbeston, Setlakwe, LaPierre et Fairbairn substitués à ceux des honorables sénateurs Chalifoux, Day, Wiebe et Phalen *(20 mars)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny *(20 mars)*.

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty *(21 mars)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins *(20 mars)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Taylor et Cools *(21 mars)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Hubley, Maheu and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Fitzpatrick, Hervieux-Payette and Kolber (*March 21*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The name of the Honourable Senator Bryden removed from the membership (*March 21*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Hubley, Maheu et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Fitzpatrick, Hervieux-Payette et Kolber (*21 mars*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Bryden enlevé de la liste des membres (*21 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5